



26.6.2018

VÉLEMÉNY

a Kulturális és Oktatási Bizottság részéről

a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság részére

a globalizáció előnyünkre fordításáról: kereskedelmi vonatkozások
(2018/2005(INI))

A vélemény előadója: Francis Zammit Dimech

PA_NonLeg

JAVASLATOK

A Kulturális és Oktatási Bizottság felhívja a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottságot, mint illetékes bizottságot, hogy állásfoglalásra irányuló indítványába foglalja bele a következő javaslatokat:

- tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 167. és 207. cikkére,
 - tekintettel a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló ENSZ-egyezmény 12. cikkére,
 - tekintettel az európai kulturális programoknak a globalizálódó világban betöltött szerepéről szóló, 2007. május 10-i bizottsági közleményre (COM(2007)0242) és az európai kulturális menetrendről szóló, 2007. november 16-i tanácsi állásfoglalásra¹,
 - tekintettel „A kulturális és kreatív ágazatok előtérbe helyezése az Unión belüli növekedés és foglalkoztatás érdekében” című, 2012. szeptember 26-i bizottsági közleményre (COM(2012)0537),
 - tekintettel a kulturális javak jogtalan importjának, exportjának és a tulajdonjog-átruházásának tilalmát és megakadályozását szolgáló eszközökről szóló 1970. évi UNESCO-egyezményre és a lopott vagy illegálisan exportált kulturális javakról szóló 1995. évi UNIDROIT-egyezményre,
 - tekintettel az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának a kulturális életben való részvételhez való jogról szóló 27. cikkére,
 - tekintettel az árva művek bizonyos engedélyezett célokra történő felhasználásáról szóló 2012/28/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvre²,
 - tekintettel a Bizottság és az Európai Külügyi Szolgálat „A nemzetközi kulturális kapcsolatokra vonatkozó európai uniós stratégia felé” című közös közleményre (JOIN(2016)0029),
 - tekintettel a 2018. április 25. óta érvényben lévő uniós adatvédelmi rendeletre³,
 - tekintettel az Európai Unió 2010. évi Alapjogi Chartájának 10. és 11. cikkére,
- A. mivel az EU jogosult a kulturális és audiovizuális szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó politikák elfogadására a kulturális kifejezések sokszínűségének, illetve a kulturális örökségnek a védelme és előmozdítása, valamint a minőségi oktatásról szóló 4. fenntartható fejlesztési cél teljesítésének elősegítése érdekében; mivel az EUMSZ 207. cikke értelmében ezen egyéb rendelkezések közé tartozik a közös

¹ HL C 287., 2007.11.29., 1. o.

² HL C 299., 2012.10.27., 5. o.

³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

kereskedelempolitika is;

- B. mivel az EUSZ 3. cikkének (3) bekezdése kimondja, hogy az Európai Uniónak tiszteletben kell tartania saját kulturális és nyelvi sokféleségét, továbbá biztosítja Európa kulturális örökségének megőrzését és további gyarapítását;
- C. mivel a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló ENSZ-egyezmény szorgalmazza a kétoldalú, regionális és nemzetközi együttműködést a kulturális kifejezések sokszínűségének védelme és előmozdítása, valamint a népek között kiépülő kapcsolatokat elősegítő kulturális párbeszéd ösztönzése érdekében;
- D. mivel az EU-nak a globalizált világban felelősséget kell vállalnia európai kulturális programja modernizálásáért, többek között a médiaszolgáltatások, illetve az európai állami intézményekben és magánvállalkozásokban a médiára vonatkozó világos keretek pontos meghatározásáért;
- E. mivel az információ szabad áramlása, többek között az európai hírcsatornákhöz való hozzáférés fejlesztheti a kormányzást a fejlődő országokban;
- F. mivel az EU-nak módosítania kell a múzeumokban, levéltárakban, könyvtárakban és egyéb kutatóintézetekben lévő árva művek jogszerű használatára vonatkozó szerzői jogokat;
- G. mivel Európa gazdag hagyományokkal és erős kulturális és kreatív iparágakkal, kis- és középvállalkozásokkal és különböző állami médiahatóságokkal, illetve filmalapokkal rendelkezik, és mivel a kulturális sokszínűség, a kultúrához való hozzáférés és a demokratikus párbeszéd előmozdításának továbbra is alapelvnek kell maradnia, az EU nemzetközi kereskedelmi megközelítésével összhangban;
- H. mivel a globalizáció, a nemzetközi együttműködés és információcsere összefüggésében, illetve a kultúra változó és fejlődő természetéből fakadóan szükség van a kultúra fogalmának olyan, széles körű meghatározására, amely a kulturális kifejezés új hibrid formáit, valamint a materiális és immateriális kulturális örökséget, így az őslakos és hagyományos művészeti gyakorlatokat is magában foglalja;
- I. mivel a kulturális és kreatív ágazat hozzájárul a tisztességes munkahelyek létrehozásához és a gazdaság virágzásához, valamint az EU GDP-jének mintegy 2,6%-át teszi ki, magasabb növekedési aránnyal, mint a gazdaság többi része, és a pénzügyi válság alatt az egyik legellenállóbb ágazatnak bizonyult; mivel a kulturális és kreatív iparágak által előállított áruk és szolgáltatások kereskedelmének fejlődése a fenntartható gazdasági növekedés, valamint a munkahelyteremtés fontos mozgatórugója Európában;
- J. mivel az adatvédelmi rendelet magas szintű normákat határoz meg a személyes adatok kezelésére vonatkozóan, amelyek komoly felelősséget követelnek a platformok és streaming szolgáltatások részéről a nemzetközi kereskedelem szabályozásában;
- K. mivel az Unió többlettel rendelkezik a kulturális áruk és szolgáltatások terén a világ többi részével folytatott kereskedelemben;
- L. mivel az Unió deficittel rendelkezik az audiovizuális kereskedelem és az ahhoz

kapcsolódó szolgáltatások terén a világ többi részével szemben;

- M. mivel a kulturális és nyelvi sokszínűség az EU egyik alapvető értéke, és kulturális diplomáciájának részét képezi;
- N. mivel innovációra és kreativitásra van szükség ahhoz, hogy a városok, régiók és egész társadalmak fenntarthatóbb módon fejlődjenek, és ezek révén lehet választ adni azokra a kihívásokra, amelyekkel napjainkban a társadalmainknak szembe kell nézniük;
- O. mivel a személyes adatok védelme és a magánélethez való jog alapvető jogok, és ezért ezeket semmilyen kereskedelmi megállapodásban nem lehet megkérdőjelezni;
- P. mivel a kulturális örökség 2018-as európai éve egyik kötelezettségvállalása a kulturális javak illegális kereskedelmével szembeni küzdelem;
- Q. mivel a kultúra új életmódok és a fenntartható fejlődés paradigmái révén az innováció és a magatartásváltozás mozgatórugója, és lehetővé teszi a közösségi alapú, illetve alulról építkező megközelítéseket, amelyekre szükség van a globalizáció és a fenntartható fejlődés helyi szintű megértéséhez, ezért hozzájárul számos meglévő fenntartható fejlesztési célhoz, illetve elősegíti azokat;
- R. whereas the harnessing of globalisation in trade aspects concerning cultural goods implies strict compliance with all international conventions on the protection of the cultural heritage, in particular the provisions of the 1954 Hague Convention, the 1970 UNESCO Convention and the 1995 UNIDROIT Convention;
- S. mivel a kézművesség és a művészeti alkotások létrehozása különösen fontos a helyi fejlődés szempontjából;
- T. mivel a kultúrák közötti párbeszéd elősegíti a tiszteletet és a kölcsönös megértést, továbbá ösztönzi a méltányosabb társadalmi és gazdasági kapcsolatokat, ideértve a kereskedelmet is, elősegíti olyan gyakorlatok kialakítását, amelyek kiegyensúlyozottabb és tiszteletteljesebb módon mozdítják elő az összes fél érdekeit és segít a tisztességtelen gyakorlatok, például a tisztességtelen záradékok és egyoldalú, kikényszerített feltételrendszerek gyakorlatának visszaszorításában;
- 1. hangsúlyozza, hogy a kultúra és az oktatás, ideértve az egész életen át tartó tanulást, közjavak, és a kultúrához és oktatáshoz való hozzáférés emberi jogok, ezért a kultúrát és az oktatást nem lehet ugyanúgy tekinteni és úgy kezelni, mint egy akármilyen árut vagy szolgáltatást, ellenben ezeket megóvandó és folyamatosan fejlesztendő közjavaknak kell tekinteni és kezelni; kéri tehát, hogy a – többek között online – kulturális és audiovizuális tartalmú szolgáltatásokat egyértelműen zárják ki az Unió és a harmadik országok közötti olyan megállapodásokból, mint például a transzatlanti kereskedelmi és beruházási partnerség;
- 2. hangsúlyozza ezért a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló UNESCO-egyezmény nemzetközi kereskedelmi szerződésekben játszott kulcsfontosságú szerepét, amelyeknek figyelembe kell venniük és tiszteletben kell tartaniuk ezen egyezmény vonatkozó rendelkezéseit;

3. hangsúlyozza, hogy a globalizáció lehetőséget jelent az Európai Unió kulturális és kreatív iparága számára azáltal, hogy a világ többi része jobban hozzáfér az európai kultúrához, illetve a tehetségek globális kínálatának megteremtése révén;
4. alapvető fontosságúnak tartja a szerzői jogokat érintő kiegyensúlyozott kereskedelmi tárgyalásokat annak biztosítása érdekében, hogy a szerzői jogokat és a szellemi tulajdont ne a legkisebb közös nevező szintjén tárgyalják, hanem arra törekedjenek, hogy a kulturális örökség védelmét, a kulturális sokszínűség előmozdítását és a kulturális és médiaszektorban dolgozók bevételeinek biztosítását szolgáló lehető legjobb szabályozást alakítsák ki, és elősegítsék a kreativitást, a tudás és a tartalom megosztását, valamint erősítsék a felhasználók jogait a digitális korban, továbbá hogy nyitott, szabályokon alapuló kereskedelmi környezetet teremtsenek, ami nélkülözhetetlen az Európai Unió kulturális és kreatív iparágának virágzásához;
5. ismételten kéri az Uniót, hogy a harmadik országokkal folytatott kereskedelmi tárgyalások során gyakorolja a kulturális és nyelvi sokszínűség, a kulturális örökség, a véleménynyilvánítás szabadsága, valamint a médiapluralizmus és a médiaszabadság – az alkalmazott technológiától vagy forgalmazási platformtól független – védelmét és előmozdítását célzó, többek között egy jogilag kötelező érvényű (különösen szabályozási és/vagy pénzügyi jellegű) intézkedések elfogadására vagy fenntartására irányuló jogát;
6. felhívja a Bizottságot, hogy segítse elő az európai információs szolgáltatásokhoz való hozzáférést a jövőbeni kereskedelmi megállapodásokban;
7. úgy véli, hogy az EU és partnerei közötti kulturális és oktatási csereprogramok hozzájárulhatnak a kölcsönös fenntartható fejlődéshez, a növekedéshez, a társadalmi kohézióhoz, a demokrácia megszilárdulásához, a gazdaság virágzásához és a tisztességes munkahelyek létrehozásához, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet méltányos munkára vonatkozó programjával összhangban, többek között a szövetkezeti szektorban is;
8. úgy véli, hogy a globalizált világban a médiaszolgáltatások körében és az online platformokon a szerkesztői felelősségnek alapvető szerepe van az álhírek és a gyűlöletbeszéd elleni küzdelemben, és hogy a nemzetközi kereskedelmi megállapodásokban biztosítani kell a hirdetések tisztességes versenyét;
9. emlékeztet arra, hogy a demokratikus és közös értékeken alapuló kulturális és oktatási politikák, valamint a kulturális örökséghez való hozzáférés kulcsfontosságúak a társadalmi kohézió, a szolidaritás, a polgárok tevékeny részvétele, az ellenálló képesség, a javak igazságos elosztása és a versenyképesség biztosításához, valamint a globalizáció kezeléséhez szükséges olyan szociális és átvihető készségekkel ruházhatják fel a polgárokat, mint például az interkulturális készségek, a vállalkozási ismeretek, a problémamegoldás, a kreativitás és a kritikus gondolkodás; ösztönzi az egyetemeket, iskolákat és múzeumokat kölcsönös tanulást elősegítő, minőségi hálózatainak erősítését, a felsőfokú képzések kölcsönös elismerését és a világpolgárság, illetve a szélesebb körű polgárság gondolatának népszerűsítését;
10. szorgalmazza, hogy érvényesítsék a fenntarthatóságot, a méltányos kereskedelmet és az ökológiai polgárságot támogató oktatást az összes tantárgyban, főleg a vállalkozói

ismeretekben, beleértve a szociális vállalkozást, valamint a digitális jártasságot és készségeket;

11. kéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy mozdítsanak elő és dolgozzanak ki személyre szabott, inkluzív, magas színvonalú mobilitási, oktatási, kulturális csereprogramokat és tudományos együttműködési programokat a nemzetközi együttműködés és tudáscsere lehetővé tétele érdekében, és a természettudományok, a technológia, a műszaki és matematikai tudományok körét egészítsék ki a művészetekkel és bölcsészettudománnyal is; kéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy segítsék elő a továbbképzést és finanszírozzák a kutatást, mert ezek azok az eszközök, amelyek segítségével hatékonyabban működhet a globalizáció, illetve ezek a legjobb eszközök az akadályok elhárításához;
12. emlékeztet arra, hogy a kultúra különleges szerepet játszik a külkapcsolatokban és a fejlesztési politikákban, főleg a konfliktusok megelőzése és megoldása, a béketeremtés, és a helyi lakosság aktívabb szerepvállalása terén; ezért úgy véli, hogy a fejlődéssel kapcsolatos új konszenzus eléréséhez ambiciózus és teljes körű kulturális stratégiára van szükség, a kultúrdiplomáciát is beleértve;
13. ösztönzi a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a jövőbeli kulturális diplomáciai fellépésekhez alakítsák át az EU meglévő struktúráit, és a szolidaritás és a fenntarthatóság elveivel összhangban folytassák a szegénység csökkentésére és a nemzetközi fejlesztés előmozdítására irányuló konkrét uniós kezdeményezéseket és meglévő programokat;
14. emlékeztet arra, hogy a sport rendkívül globalizált gazdasági tevékenység, ugyanakkor a befogadás, a társadalmi szerepvállalás erősítésének, valamint az egyéni és kollektív fejlődésnek is az eszköze; emlékeztet arra, hogy a sportágazatban biztosítani kell a nemzetközi kereskedelem és gazdasági tevékenység irányításának magas etikai és átláthatósági normáit;
15. emlékeztet arra, hogy a kereskedelmi megállapodásokban és a döntéshozó folyamatokban biztosítani kell az átláthatóságot és a demokráciát, továbbá szorgalmazza, hogy azok a polgárok is vegyenek részt a döntéshozásban, akiknek a munkakörülményeit, környezetét, egészségét és jólétét érinteni fogják az adott döntések.

**INFORMÁCIÓ A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁSRA FELKÉRT
BIZOTTSÁG ÁLTALI ELFOGADÁSRÓL**

| | |
|---|---|
| Az elfogadás dátuma | 19.6.2018 |
| A zárószavazás eredménye | +: 25 -: 0 0: 0 |
| A zárószavazáson jelen lévő tagok | Dominique Bilde, Andrea Bocskor, Silvia Costa, Angel Dzhambazki, Jill Evans, María Teresa Giménez Barbat, Petra Kammerevert, Svetoslav Hristov Malinov, Curzio Maltese, Rupert Matthews, Stefano Maullu, Luigi Morgano, Momchil Nekov, Michaela Šojdrová, Yana Toom, Julie Ward, Bogdan Brunon Wenta, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Krystyna Łybacka |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Marlene Mizzi, Liliana Rodrigues, Algirdas Saudargas, Remo Sernagiotto, Francis Zammit Dimech |

A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁSRA FELKÉRT BIZOTTSÁG

NÉV SZERINTI ZÁRÓSZAVAZÁSA

| 25 | + |
|-----------|---|
| ALDE | María Teresa Giménez Barbat, Yana Toom |
| ECR | Angel Dzhambazki, Rupert Matthews, Remo Sernagiotto |
| ENF | Dominique Bilde |
| GUE/NGL | Curzio Maltese |
| PPE | Andrea Bocskor, Svetoslav Hristov Malinov, Stefano Maullu, Algirdas Saudargas, Michaela Šojdrová, Bogdan Brunon Wenta, Francis Zammit Dimech, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver |
| S&D | Silvia Costa, Petra Kammerevert, Krystyna Lybacka, Marlene Mizzi, Luigi Morgano, Momchil Nekov, Liliana Rodrigues, Julie Ward |
| VERTS/ALE | Jill Evans |

| 0 | - |
|---|---|
| | |

| 0 | 0 |
|---|---|
| | |

Jelmagyarázat:

+ : mellette

- : ellene

0 : tartózkodik